

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

Friday 23 January 1970 (Vol. 31 No. 246 Page 1)

中華民國五十九年一月二十三日 星期五  
第 一 頁  
（公九七九一〇年）

郵寄或派到	一律每月二元
零售每份	一角
全年	二十四元
半年	十二元

（本報社址：溫哥華東區彭德街一號）  
（電話：六八五八九四）

### 卑詩省第廿九屆議會隆重揭幕

## 省府宣佈政綱

# 改善貧民生活

（維多利亞廿三日特電）卑詩省議會廿三日開幕，省長納爾遜宣佈一九七〇年政綱，並對省內貧困及不幸居民，與勞工階級，均將獲得良好待遇。

卑詩省第廿九屆議會第一次會議，昨日正式舉行開幕，儀式隆重，各黨全體議員，齊集省議會，省長納爾遜與記者等約三百餘人，充滿來賓席和走廊，盛況空前，省長納爾遜宣佈政綱，亦為自去年大選後，省府施政綱領的具體化。

省長納爾遜宣佈政綱，長達四小時，政綱內容，為一九七〇年代的開端，省府將致力於改善貧民生活，並向貧民提供經濟援助，使那些在社會上比較尚未獲得幸福的人，獲得改良，亦即顯示政府對於貧民省內的貧苦居民，給予特別的關懷。

### 美國各大航空公司 同意改良飛機引擎

（華盛頓訊）美國政府方面，已接獲各大航空公司表示，願意與政府合作，在未來三年內，減少飛機引擎的燃料消耗，並改良引擎。

政府將在討論改良引擎問題時，表示將採取法律行動，針對航空公司，要求改良引擎。

同意改良引擎的航空公司，包括：加拿大航空公司，他們表示將在九十日之內，改良引擎，使引擎效率提高百分之十，並改良引擎的燃料消耗。

交通部與社會安全，指此項計劃，在一九七二年完成。

### 尼日內亞與菲亞軍 部份仍對尼軍頑抗

（拉哥斯訊）尼日內亞軍事消息指出，非尼軍領袖宣佈投降，但在部份地區內，仍有非尼軍頑抗。

其中一地區在尼日內亞西部，可與菲亞軍對峙，非尼軍領袖宣佈投降，非尼軍領袖宣佈投降，非尼軍領袖宣佈投降。

菲亞軍領袖宣佈投降，菲亞軍領袖宣佈投降，菲亞軍領袖宣佈投降。

### 蘇軍報警告勿估計 中共對鄰邦威脅過低

（莫斯科訊）蘇聯官方軍事報警告，中共對鄰邦威脅過低，蘇聯官方軍事報警告，中共對鄰邦威脅過低。

蘇聯官方軍事報警告，中共對鄰邦威脅過低，蘇聯官方軍事報警告，中共對鄰邦威脅過低。

### 美向中共提新建議

（華盛頓訊）美國務院發言人表示，美向中共提新建議，美向中共提新建議。

美向中共提新建議，美向中共提新建議，美向中共提新建議。

### 前貝亞區內兒童 每日皆有死亡報告

（尼日內亞訊）貝亞區內兒童，每日皆有死亡報告，貝亞區內兒童，每日皆有死亡報告。

貝亞區內兒童，每日皆有死亡報告，貝亞區內兒童，每日皆有死亡報告。

### 以國國防部長戴元 於救人時傷及膝蓋

（特拉維夫訊）以色列國防部長戴元，於救人時傷及膝蓋，戴元，於救人時傷及膝蓋。

戴元，於救人時傷及膝蓋，戴元，於救人時傷及膝蓋。

### 伊頓透范文同願與匪會商越南問題 結束越戰由美決定

（華盛頓訊）美國著名工業家伊頓透范文，願與匪會商越南問題，結束越戰由美決定。

伊頓透范文，願與匪會商越南問題，結束越戰由美決定。

### 巴黎和談越共代表 控美屠殺南越平民

（巴黎訊）巴黎和談越共代表，控美屠殺南越平民，巴黎和談越共代表，控美屠殺南越平民。

巴黎和談越共代表，控美屠殺南越平民，巴黎和談越共代表，控美屠殺南越平民。

### 被殺害女童的父母 悲傷之餘仍無主

（雲南訊）雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主，雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主。

雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主，雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主。

### 雲南警員人力不敷 犯罪案件將兩倍

（雲南訊）雲南警員人力不敷，犯罪案件將兩倍，雲南警員人力不敷，犯罪案件將兩倍。

雲南警員人力不敷，犯罪案件將兩倍，雲南警員人力不敷，犯罪案件將兩倍。

### 省府撥一千七百萬 補充各部門經常費

（維多利亞訊）省府撥一千七百萬，補充各部門經常費，省府撥一千七百萬，補充各部門經常費。

省府撥一千七百萬，補充各部門經常費，省府撥一千七百萬，補充各部門經常費。

### 省社信慶功大會 惜記者沒機會參加

（維多利亞訊）省社信慶功大會，惜記者沒機會參加，省社信慶功大會，惜記者沒機會參加。

省社信慶功大會，惜記者沒機會參加，省社信慶功大會，惜記者沒機會參加。

### 本省紅十字會要求 今年輸血人數增加

（維多利亞訊）本省紅十字會，要求今年輸血人數增加，本省紅十字會，要求今年輸血人數增加。

本省紅十字會，要求今年輸血人數增加，本省紅十字會，要求今年輸血人數增加。

### 機場氣溫有若早春 暖流入侵本省各地

（溫哥華訊）溫哥華機場，氣溫有若早春，暖流入侵本省各地，溫哥華機場，氣溫有若早春，暖流入侵本省各地。

溫哥華機場，氣溫有若早春，暖流入侵本省各地，溫哥華機場，氣溫有若早春，暖流入侵本省各地。

### 被殺害女童的父母 悲傷之餘仍無主

（雲南訊）雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主，雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主。

雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主，雲南被殺害女童的父母，悲傷之餘仍無主。

### 一年來香港工人生活

黃耀堂  
去年六月勞資妥協加薪，七月一日起實行加薪，工人去年七月廿一實行加薪，在業工人，月入頗可觀。  
據業工人去年全年工作均保持穩定，工作獲得提高，平均工資過去收入每小時約七、八元現約十一、二元。  
業工人去年十月一日正式實行加薪，數字平均在百分之廿至卅間。  
業工人於去年八月一日起實行加薪，數字每人增加二元。  
業工人，去年間復業旺，技工再場缺乏，工人工資亦自動每人每月提高至三至五元間。  
業工人去年八月廿四日實行加薪，數字計日薪加二元，件工加二成至三成不等。(完)

### 歐美社會男願 女倒的怪狀

周天微  
到了九七〇年，在歐美地區的人們，不難將髮型上這一個普遍的難題：對於一位新結婚的朋友，如果沒有第三者介紹，你該稱呼對方做「先生」還是「小姐」呢？因為，你實在無法從他的服裝和外貌上判別其性別。  
這就造成，守舊的男人，越來越像女人，而女人却更像男人。那如「偷教生活」一什誌所指出，「男與女」的界線，一天比一天由於缺少差異而變得界限模糊。  
他們那樣的做，說是有別於嬉皮士，因為前者已經落伍，云云。  
美國的情形更屬奇特，少女穿褲子，束寬皮帶和男裝，已不算什麼。有些大學女生，已流行抽雪茄和烟斗，而且，在各種社交場合中，還有胆量大講粗口。  
如此，就難以制止盜風，有一次提到一人，人賊並獲，證明此人早賊，不過此人與西林岑氏有戚屬關係，故此人被捕後，便獲釋時任廣西巡撫岑春煊親筆信，為此人保釋。  
陳景華以此人作賊，證，確鑿，不能以巡撫之權來干涉他，馬上提前將此人斬首，偽已已經施刑，然後接到岑氏之專書無從挽救，令到岑氏痛恨非常，以為陳氏區區一縣令，竟敢如此藐視自己，在公事上，不能公斷，實陳氏，只有心中仇恨，果然不久岑氏得西太，後實，國岑氏對西軍入京，女后及光緒西狩，以起兵勤王。

### 你信命運嗎？

(廿八)  
當然各有，但我記起一事，乃是陳景華在廣西縣縣令任內首一位幕客，曾與陳景華起過爭論。陳景華說：「命運的命運，恐怕避得一次，避不得第二次，而且第一次，就會在縣令任內，便更發生，陳景華是個新思想，而且具有革命性的，自然不信此種玄妙之談，認為無稽，但亦不反對，只一笑置之，絕不作爲一回事。詎料有一次，陳景華對於廣西，認爲刑罰用重，凡提到不正當之人，主張嚴刑，犯小竊都以殺頭爲事，以爲

### 陳景華犯流星劫煞

如此，就難以制止盜風，有一次提到一人，人賊並獲，證明此人早賊，不過此人與西林岑氏有戚屬關係，故此人被捕後，便獲釋時任廣西巡撫岑春煊親筆信，為此人保釋。  
陳景華以此人作賊，證，確鑿，不能以巡撫之權來干涉他，馬上提前將此人斬首，偽已已經施刑，然後接到岑氏之專書無從挽救，令到岑氏痛恨非常，以為陳氏區區一縣令，竟敢如此藐視自己，在公事上，不能公斷，實陳氏，只有心中仇恨，果然不久岑氏得西太，後實，國岑氏對西軍入京，女后及光緒西狩，以起兵勤王。



### 不夜天戲院

一月廿三日(星期五)至一月廿九日(星期四)放映  
萬里尋夫 劇悲裝古  
片巨唱歌劇悲裝古  
尋夫 劇悲裝古  
片巨唱歌劇悲裝古  
尋夫 劇悲裝古  
片巨唱歌劇悲裝古

雲浮似貴富  
片巨趣風裝時  
蓮美何 女綫紅  
生張河 綺黃  
山楚黃 綺梅  
演主合聯

燕燕  
子燕  
來啣子燕  
箋子燕  
編改劇名台舞  
郎劍羅 伯次靚 雲碧  
聲家林 棠錦陳 安日  
演主合聯紅情譚 鳳牛鳳

真真假假  
片巨趣奇會社  
聲家林 芬豔芳  
棠少蘇 耶劍羅  
姑三陶 英笑馬  
演主台聯

本院每逢星期五  
日換演兩大巨片  
注意時間：每星期壹  
至星期五下午七時至  
十時 星期六星期日  
正午十二時至十時  
新裝潤銀幕聲光第壹

### 產業買賣

湯天豪 Joseph Hua  
Howe Tong 325-0527 Joseph Hua 435-7531  
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.  
REAL ESTATE SALES DIVISION  
789 W. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
公司電話：682-7351

- ▲十組新Apartment, 位於Broadway和Main街, 每年入息約一萬五千多元, Mortgage 利息僅八厘一, 每單位約一萬零五百元就可買得, 低過市價。
- ▲Kingsway 商業樓, 好地區, 舖面寬七十三尺, 可分兩間舖位, Mortgage 利息僅七釐。
- ▲36 組新Apartment, 位於Marpole地區, 有兩層, 升降機地下停車場等, 年淨收估計四萬三千元。
- ▲A Shopping Centre, 有廿多單位收租, 年收入約十三萬六千元, Mortgage 利息七釐。
- ▲發達商業一百五十多英畝, 近大公路, 和工商業地區, 土質好, 宜耕種又適合投資。
- ▲尚有很多大小地皮(如工業地, 商業地, Apartment 地, 住宅地, 農地等)
- ▲業主急售, 式年新高層房, 有三睡房, 近P.N.E.展覽會, 學校, 車站, 僅開價式萬八千九百元。
- ▲七組新Apartment, 位於Marpole地區, 其中壹組有式房, 適合初創業者居住。
- ▲Surrey 住宅地約二十英畝, 近King George公路和Surrey醫院, 並位政府計劃壹九七〇年興建商業區之內, 發展無人知。
- ▲35 組新Apartment, 位於士嘉堡東街, 有升降機地下停車場, 內十三組有式房, 廿二組有一房一廳, 年收入約六萬五千元。
- ▲小型 Shopping Centre, 位於新興地區, 有十個單位收租, 年收益約式萬七千元。
- ▲尚有很多大小Apartment, 工商業樓宇及房屋等, 歡迎詢問 免費估價

### 奧林比亞大戲院

喜士定東街二三八壹號 (近乃磨街)  
OLYMPIA THEATRE  
2381 E. HASTINGS  
NEAR NANAIMO ST.  
爲迎合旅加僑胞高尚娛樂的需求, 本社逢星期二、三、(晚上七時半) 選映優秀粵語及國語影片  
中西文化社謹啓 電話：六八八、四三二四

### 寂寞的十七歲

二月廿七日星期二 晚七時半放映  
二月廿八日星期三 晚七時半放映  
中央電影事業公司出品  
七彩潤幕青春奇情巨片  
台灣紅星：唐寶雲 柯俊雄 李湘 主演  
同場加映  
風趣奇情大笑片  
太平山八仙奇遇  
林鳳 龐碧雲 張儀林 彬 主演  
寫盡社會百態 且看現代八仙 如何普渡衆生  
票價成人壹元二毛五 學生壹元 小童五毛  
中西文化社電話：六八八、四三四

### 有銀揭生 利息從優

歡迎僑胞購車購屋  
私人或商業借款  
分月充還, 借壹千元每年利息七十元, 分六個月至三年期, 均由尊便。歡迎到本行垂詢  
經理黃宗振

### 貴兼不飽, 則吾豈敢

鳳城美点, 捨我其誰。  
鮮沙河粉 敢誇全加獨特  
斤兩味道 招牌保證  
G. ROYAL CAFE  
119, East Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-3953

### 黃堡公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
Office: 684-0938 Res: 733-3202

- 來加移民機票每百七十八元, 來回香港九十天機票八百元, 遊覽費及節目, 請看本社章程及說明書, 請早報名。
- 由卡技利及點頭來回香港特價八百六十元, 由沙市由沙市九百十四元, 由列列珠埠八百七十四元, 由溫哥華及雷振埠九百十六元, 由多明多九百九十八元, 由滿地可及柯克登九百零十元。
- 旅行保險由登埠十月十八日及正月廿九日遊歷印度及馬航程廿七天, 正月十六日遊歷馬來回十天。

### 城市家庭銀業公司

City Home Mortgage and Savings Corporation  
495 Main St., Vancouver, B.C.

- △活期存款七厘
- △定期存款三個月八厘半, 壹年, 至四年九厘, 五年九厘二五

城市家庭銀業公司啓





### 新到

白肉茨菇 青皮大蕉  
佛手白菓 蓮藕馬蹄  
芋仔粉葛 台灣蜜柑  
花旗蝦肉 新靚蠔豉  
九龍吊片 浮大蟾膠

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
465 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

### 黃漢經紀

Wong Horne Agencies  
Insurance

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

441 Gore Ave  
Vancouver 4, B.C.

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6850  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

### 農曆年節 水貨大量登市

台灣大柑 大沙田柚  
雪白茨菇 青皮大蕉  
泮塘蓮藕 沙坪粉葛 新鮮馬蹄  
紅芽芋仔 檳榔芋仔 檳榔芋頭

### 神雕俠侶

金庸著 (四六〇一)

又驚擾起來，長鬚老翁在馬上一拱手，說道：「西山一窟鬼這地，沒登門拜訪，乞恕無禮。」對面那人哦了一聲，道：「是西山一窟鬼麼？」閣下是長鬚老翁了？」長鬚老翁道：「正是，我們有事趕赴馬蹄，回頭再行上門謝罪。」一來他知萬獸山莊的人物很不好惹，二來此刻要全力對付神雕俠，不願馬蹄枝節，因此說話很謙抑。

對面那人道：「各位少候，一提高聲叫道：「大哥，是西山一窟鬼去倒馬蹄，說回頭上門謝罪。」羣鬼一聽，都是拂然不悅，心想：「我們說回頭上門謝罪，只是一句客氣話，

HUGO C. ORRE, NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.,  
溫日隆人 遺囑 代理買賣 各種文件

溫日隆人 遺囑 代理買賣 各種文件

### 伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO  
617 Main St., 681-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相 結婚相 護照相 晚飯相 僑胞晚上惠顧 請先電約

### 寶寶公司

Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 1-7857

新到大幫 ABC 西國貨品 免費保用一年，自用另贈到大批新唱片，歡迎選購，日備印備

了過去，那人左手一揚，身勢變虎一齊撲上，瘦子的坐騎驚駭，人立起來，那瘦子騎術甚精，身子附鞍上，刷的一騎，雙手已各持一柄短槍，向兩頭猛虎刺了下去，左邊的猛虎向旁躍開，右邊的猛虎却是一掌抓破了他坐騎的肚子，那猛虎跟着一聲狂吼，也已受傷。

那瘦子一縱下地，喝道：「亮兵刀吧！」左槍高，右槍低，擺個「雙龍伏淵勢」，却不向前邁出，對面那人冷清的臉：「你傷了我的對面，兒，便要繞道而過，也由不得你了，無常鬼，把手中雙槍留下吧！」無常鬼見他知他的外號，說道：「尊駕是誰？尊駕一向是在西涼，怎麼移到了晉南？你要留我手中雙槍，那也容易得緊。」那人道：「萬獸山莊要搬遷，可不用稟報西山一窟鬼吧？西涼住得厭了，便到晉南來玩玩，我大哥叫你們繞過林子已萬分客氣了

### 光緒公司

電話 MU 3 4929

中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 餐館用衣 襪仔 廚衣 男裝 女裝

### 大藥房

MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver B.C.  
電話 MU 4-8634

專配西藥 各種補丸 各種咖啡 各種香品 各種西藥 各種補丸 各種咖啡 各種香品

### 益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514

粵式時菜 粥粉麵飯 星期美點 各種色餅 龍鳳禮餅 自磨沙粉

### 廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

專辦上等 珠寶首飾 地方推銷 批發零售 大鑲小飾 隨時光臨 格外歡迎

### 榮榮臘味專家

精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.  
450-460 Hastings St., E. Vancouver 4, B.C.  
電話 254-7241 式五四七式四壹

### 華強公司

KENWARD CO.  
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.  
電話 684-8821

音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

### 雲高華搜煙通公司

Vancouver Chimney Service  
684-2937

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠服務。快捷可靠。電話：八七式。壹〇三九

### 馬君寰

專辦中西 裝修工程 承接泥水木工程 油漆各等大小工程 忠誠為僑胞服務 工作快捷妥當 電話 六五五五

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞 港九均設有分行 歡迎函詢委辦

香港 皇后大道中一一〇五一一四號

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C., Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

### Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST., MU 4-1377

本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請洽臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啟

### 周愛權

精較各種時鐘眼鏡 兼修鑲製之舊眼鏡  
J. K. CHOW OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 685-5938



### 半個齊人

一點點接近死亡，而身為同類的人，却無法幫助他們，解救他們，不是太殘酷了嗎？在很早他就立下心願，一定要盡最大努力，去學習更多更好的方法，去解除病人的痛苦，去治癒他們，現任，當她得知自己不能在家庭方面盡力的時候，更加強了她這種信心，她想把自己畢生精力全花到研究學習上面，為自己的目標而努力，而工作。

在思想之後，她覺得幹勁多了，她本來是個十分堅強的女人，對任何事都能分析得很清楚，而且有時明快而果斷的判斷力，對人對事都登層。

所以，當她把這個消息告訴昭陽時，竟比那時候的冷靜而穩定，但她也祇有自己知道，當時她的心有多麼難過，多麼疼痛，也沒有人知道，她在暗暗地希望着，昭陽會不介意這些，會不顧一切地娶她，會像以往那樣地愛她，要她。

昭陽的話，使她覺得安慰而滿意，却也給她帶來了惶恐與不安，煩。

一星期，在感覺上比一百年還要長，她幾乎數着時鐘而過，在醫院裏，他一直心神不寧，時常拿錯了藥，做錯了事，聽些文不對題的話，醫生們同事們都覺得不解，一向工作態度認真的周美，這幾天是怎麼啦？

怎麼啦？連她自己都不知道，不是已經想得好好的嗎？他不要自己，是應該的，意料中的事，那個男子要一個不會生育的女人？不是嗎？

既然是意料中的事，既然是不可以改變的結局，既然自己準備接受一切，為甚麼還要這般憂心忡忡？為甚麼？為甚麼？她自問着。

——爲了怕失去他，因爲你愛他，捨不得他。

感情的呼聲叫了起來。

可不是，雖然她告訴他不嫁給他，事實，她却無法對他忘懷，幾年的愛情竟這樣硬生生地割斷，可能嗎？可能嗎？

——不要了，你是個有缺憾的女人，不可能也要可能——

理智挺身而出，嚴厲的說着。

是——我是個有缺憾的女人，我……

爲了他，生的幸福，我必須犧牲自己，把愛的心臟讓給心。

不可能，也要可能，誰叫……唉！

——太不公平了，太不公平了……可是，我向誰去控訴呢？向誰去抗議呢？向誰？

一星期來， (伍)

**Dynasty Restaurant**  
3060 Main St.,  
Main & 15th Ave.,  
Ph. 872-5272

**璇宮酒樓** 緬街三零六號  
電話七二五七三

每逢星期 六增設  
午茶市茗茶美點  
經濟粉麵飯  
妙製 玻璃鮮蝦餃 干蒸燒賣  
原汁叉燒飽 馬拉糕

**華僑酒樓**  
心点菜粵  
W. K. GARDENS  
Tel. 681-6642

街坊小菜 經濟飯菜  
大筵小酌 豐儉由人  
社團宴會 特價優待  
各式茗茶 壹律免費  
光臨指導 倒履歡迎  
增設外賣部 專車送到  
請撥電話

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
光顧無任歡迎  
電話：876-4742

**胃病新語**  
仁存謹識

★請勿胸襟狹窄，惱氣多★  
婦女最多的胃病氣痛。

在老式的大家庭中，婦女們平日深居簡牖，極少運動，翁姑妯娌婢僕衆多，彼此間意見繁多，搬弄是非，一言不合，難以自釋，晝夜都有惱氣的事發生，那末，肝胃氣痛病就易發了，這是大家庭間婦女們的通病。

現在小家庭制度盛行，婦女們極少終日困居室內，鬱悶時能自由行走，多做一些活動或運動，少一些悶坐或悶吃，那末，婦女們的肝胃氣痛，也大大的減少了。

男子們亦有肝胃氣痛，如果性情怪僻，胸襟不曠達，有煩惱不肯傾吐。鬱悶心頭無法自解的人，也有肝胃氣痛。這個症候完全與人的胸襟寬窄有關，如果胸襟更性格，氣度豪爽，心胸豁達，得夫不介於懷，那末，肝胃氣痛的情形，大部份可以豁免了。

肝胃氣痛在中國是極普遍的症候，故非詳細說不可。

肝胃氣痛，既痛且脹，備是神經性痛，不是胃腸痛，不是食積痛，不是胃潰瘍痛。

**鹿尾把補丸** 每盒十元六角  
鹿尾把補丸，可治血虛、氣弱、神經衰弱、安眠、安胎、消腫、除濕、骨痛、凡食慾不振、消化不良、胃痛、腰痛、眼花、耳鳴、夜多小便、遺精、之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不安，而年已老邁，因消化力弱，大便不調，夜多小便，此爲胃病與肝病發生之象徵，若風投藥石，藥不對症，則耗金錢，無補於事，此丸特針對上述諸病源，選用上等藥材製成，可除病源，除病良藥，試辦十元壹盒，價格高昂，未敢普濟，本號志在濟世，改名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購，能使身體轉弱爲強。

**紅色補丸** 每盒五元  
紅色補丸，能治血虛、氣弱、神經衰弱、安眠、安胎、消腫、除濕、骨痛、凡食慾不振、消化不良、胃痛、腰痛、眼花、耳鳴、夜多小便、遺精、之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不安，而年已老邁，因消化力弱，大便不調，夜多小便，此爲胃病與肝病發生之象徵，若風投藥石，藥不對症，則耗金錢，無補於事，此丸特針對上述諸病源，選用上等藥材製成，可除病源，除病良藥，試辦十元壹盒，價格高昂，未敢普濟，本號志在濟世，改名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購，能使身體轉弱爲強。

**消毒丸** 每樽三元  
此丸能治小兒疳積、腹脹、腹瀉、腹痛、皮膚止癢膏 每盒二元  
能治皮膚瘙癢、疥癬、各種皮膚病。

CHUNG KUO YOK HONG  
154 E. Pender St.  
Vancouver, B.C.

**雲坤中國藥行**  
片打街壹百五十四號

專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，備贈光顧，格外歡迎。  
司理人：關榮 謝國偉

**Hi-Craft Service**  
337 PRIOR ST. (MAIN)  
電話 874-6348 下午 254-7607  
9 to 9 — 7 Days

**打片實業公司**  
Pender Realty & Insurance  
— Agencies Ltd. —  
156 E. PENDER ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.  
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-104 黃烈德 277-5041  
梁一武 325-3757

**商業樓宇 各種燕梳**  
新舊房屋 大小相宜

- ▲喜士定東街紅毛泥磚一連四間舖面十五年新 (平賣三萬四千元)
- ▲喜士定東街三百號舖面兩間取價三萬五千五百元(梁一武)
- ▲屏列治四年新舖名貴大方土庫有游覽室及睡房(取價四萬七千元)
- ▲喜士定東街乃西人舖主西商舖裝修華麗有酒樓酒若加實價售予實好全價一萬三千二百元(梁一武)
- ▲喜士定東街近沙大馬路新屋街角屋位三層睡房兩層坐廁同在登層大屋取價三萬四千元(梁一武)
- ▲北亞華華街每月生意盈萬七千七百元無競爭好架樓店主急售平賣式三萬三千元(梁一武)
- ▲西區街角式十八間舖三合土磚文樓每年入息三萬四千元取價三十萬(梁一武)
- ▲近大學街四區五年新舖面二十個一個睡房相文街角位租租九萬九千九百元取價式十七萬五千元(梁一武)
- ▲商業地段位於二十二街東式千九百號東南角地地一萬七千尺全價六萬六千元(梁一武)

**MY BANK**  
TOP 3 MILLION CANADIANS

日過一日  
代相承，滿地可銀行  
已爲加國人士所信用，  
遠至今日，由東及西，  
已超過三百萬人，滿地  
可銀行是我之銀行。

**BANK OF MONTREAL**  
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS.  
BRANCH  
經理 馬國材  
由壹八零七年爲加國各界人士服務

**廣生雜貨行**  
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU 3-3032

**新到**

原枝北鹿角  
跌打追風油  
千斤藤風濕丸  
念慈庵枇杷膏  
幸福傷風素

榕縣沙田柚  
紅芽芋仔  
新鮮馬蹄  
沙坪粉葛  
蓮藕干  
白瓜子  
金錢梅  
白菜干

每逢星期式猪肉、牛肉、  
大減價，歡迎光顧。

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李榮  
本館電話：254-2841  
李榮電話：255-8814

**美寶**

女界美容界  
喜電士  
工老夫  
型大最

院容美界女  
上號美東界女  
五一四三街六士  
約預話三手老  
意滿保新

**華仁食品**  
WAH YAN CAFE  
619 GORE AVE.  
VANCOUVER 4, B.C.

**華仁**  
地址：哥倫布街六九號  
電話：六八一·八〇一七

**雞蛋撻**

**雅園茶室**

號十七百二街路跑：址地

精製 中西點心  
龍鳳喜飽  
賀壽桃飽  
宴會茶點  
中秋月餅

特設 隨意小菜  
電話：六八一·六五二七

**國際汽車駕駛學校**  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成效  
本績茲以擴充校務增聘助教又因街區改建是以遷於喜市三三四四照常服務請各界僑胞注意  
校長 林伯篋

**翡翠樓**  
JADE PALACE  
252 E. PENDER ST.  
Tel. 684-3525

有香港名師  
特別小茶  
有南北美點  
僑胞服務  
享口福  
打牙祭

**KING'S BARBER SHOP**  
Books - Novelties  
8668 Jasper Avenue Phone 424-7576  
Edmonton, Alberta, Canada

**理髮室**  
片，目錄印備函取必寄  
價錢最平，買十送一，  
門市部，一律歡迎。  
港製電風筒十一元式  
組唱唱片十式三元式  
元五角，香港唱片十二寸四  
寸二元五角。

本號最近辦到大批手工  
藝品，送禮佳品，電吹  
風筒，以及各種汽車唱  
帶，家庭唱帶，中國唱  
片，目錄印備函取必寄  
價錢最平，買十送一，  
門市部，一律歡迎。  
港製電風筒十一元式  
組唱唱片十式三元式  
元五角，香港唱片十二寸四  
寸二元五角。

本號爲台灣國歌唱片註  
加國代理，同業批發  
格外歡迎。

**李偉運輸公司**  
專運送貨辦理香港移民出入口行禮  
日間電話：824-2141  
住宅電話：254-9082

**林普安接運貨物行李**  
代辦往碼頭寄貨，  
取貨手續，價錢相宜  
電話：874-7072

**四海茶室**  
Shui Hui Cafe  
253 Keefer St.,  
Vancouver, B.C.  
電話：六八一·三七一二

星期美點  
羊城味道  
經濟時菜  
猶太價錢

營業時間：  
每天下午八時

**梁立有**  
統理跌打風濕全科  
教授蔡李佛拳，捷拳  
揮毫散手，鷹爪點穴擒拿手，  
鄉家八卦棍。

地址：297 Kitchener St. Van. B.C.  
電話：255-5531

**電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。

日夜應命。電式五五。五三式。三三式。



